







Ihr persönlicher Organspendeausweis in Russisch

Grundsätzlich gilt im Ausland die Regelung des jeweiligen Landes. Vor Ihrem Auslandsaufenthalt ist es jedoch ratsam, einen Organspendeausweis in der entsprechenden Landessprache auszufüllen und zu Ihren Personalpapieren, die Sie immer bei sich tragen, zu legen. Somit kann Ihre persönliche Entscheidung auch im Ausland verstanden und beachtet werden.

Заявление о донорстве органов и тканей	<p>На случай, что после моей смерти будет рассматриваться вопрос о донорстве органов/тканей для трансплантации, я заявляю:</p> <p><input type="radio"/> ДА, я разрешаю, чтобы после медицинского признания моей смерти из моего тела были извлечены органы и ткани.</p> <p>или <input type="radio"/> ДА, я разрешаю это, за исключением следующих органов/тканей:</p> <p>или <input type="radio"/> ДА, я разрешаю это, но только в отношении следующих органов/тканей:</p> <p>или <input type="radio"/> НЕТ, я запрещаю извлечение органов или тканей.</p> <p>или <input type="radio"/> Вопрос, ДА или НЕТ, в этом случае должно решать следующее лицо:</p>	Карта донора органов 		
		согласно § 2 Закона о трансплантации		
		донорство органов		
	<p>Фамилия, имя _____</p> <p>Улица _____</p> <p>Почтовый индекс, место жительства _____</p> <p>Телефон _____</p> <p>Почтовый индекс, место жительства _____</p>	<p>Дата рождения _____</p> <p>Почтовый индекс, место жительства _____</p>		
	<p>Место для примечаний/особых указаний</p> <p>Д А Т А _____</p> <p>ПОДПИСЬ _____</p>	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit		 Донорство органов дарит жизнь

Erklärung zur Organ- und Gewebespende	<p>Für den Fall, dass nach meinem Tod eine Spende von Organen/Geweben zur Transplantation in Frage kommt, erkläre ich:</p> <p><input type="radio"/> JA, ich gestatte, dass nach der ärztlichen Feststellung meines Todes meinem Körper Organe und Gewebe entnommen werden.</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, mit Ausnahme folgender Organe/Gewebe:</p> <p>oder <input type="radio"/> JA, ich gestatte dies, jedoch nur für folgende Organe/Gewebe:</p> <p>oder <input type="radio"/> NEIN, ich widerspreche einer Entnahme von Organen oder Geweben.</p> <p>oder <input type="radio"/> Über JA oder NEIN soll dann folgende Person entscheiden:</p>	Organspendeausweis 		
		nach § 2 des Transplantationsgesetzes		
		Organspende		
	<p>Name, Vorname _____</p> <p>Straße _____</p> <p>PLZ, Wohnort _____</p> <p>Telefon _____</p>	<p>Geburtsdatum _____</p> <p>PLZ, Wohnort _____</p>		
	<p>Platz für Anmerkungen/Besondere Hinweise</p> <p>DATUM _____</p> <p>UNTERSCHRIFT _____</p>	 Bundesinstitut für Öffentliche Gesundheit		 Organspende schenkt Leben.
		Antwort auf Ihre persönlichen Fragen erhalten Sie beim Infotelefon Organspende unter der gebührenfreien Rufnummer 0800 / 90 40 400 .		

Sie können Ihre Entscheidung auch jederzeit abrufbar im Organspende-Register hinterlegen: organspende-register.de. Allerdings kann der Abruf der Erklärung nur durch Krankenhauspersonal innerhalb Deutschlands erfolgen. Daher sollten Sie für Ihren Auslandsaufenthalt den Organspendeausweis ausschneiden und Ihre Daten deutlich lesbar in die vorgegebenen Felder eintragen.

Glossar

deutsch	russisch	deutsch	russisch
Herz	Сердце	Teile der Hirnhaut	Части оболочки мозга
Lunge	Легкое	Gehörknöchelchen	Слуховые косточки
Leber	Печень	Herzklappen	Сердечные клапаны
Nieren	Почки	Teile der Haut	Части кожи
Bauchspeicheldrüse	Поджелудочная железа	Teile der Blutgefäße	Части кровеносных сосудов
Darm	Кишечник	Teile des Knochengewebes	Части костной ткани
Hornhaut der Augen	Роговая оболочка глаз	Teile der Sehnen	Части сухожилий